

فروختہ شدہ

پاؤریشیا مک کورمیک

ترجمہ نازنین عباسی / سیدہ صدف عظیمی



انتشارات تیسرا

۱۴۱۳۸۲۸

۹۶،۱۱،۱۵

به نام خالق پیدا و پنهان
که پیدا و پنهان داند به یک سان

سرشناسه	:	مک کورمیک، پاتریسیا	McCormick, Patricia
عنوان و نام پدیدآور	:	فروخته شده / نویسنده: پاتریسیا مک کورمیک؛ مترجمان: نازنین عباسی، سیده صدف عظیمی.	
مشخصات نشر	:	تهران: تیسرا، ۱۳۹۶.	
مشخصات ظاهری	:	۱۴۱ ص: ۲۱×۱۴/۵.	
فروست	:	انتشارات تیسرا؛ شماره نشر ۲۳۱، کتاب بابل؛	
شابک	:	۱۴۹۰۰۰ ریال؛ 978-600-7683-64-4	
وضعیت فهرست نویسی	:	فیفا	
یادداشت	:	عنوان اصلی: Sold.	
موضوع	:	داستان های امریکایی - قرن ۲۰ م.	
موضوع	:	American Fiction - 20th Century	
شناسه افزوده	:	عباسی، نازنین، ۱۳۵۳ - ، مترجم.	
شناسه افزوده	:	عظیمی، سیده صدف، ۱۳۵۲ - ، مترجم.	
رده بندی کنگره	:	۱۳۹۶ ۴ ف ۸۶۵ ک / ۳۵۶۹ PS	
رده بندی دیویی	:	۸۱۳/۵۴	
شماره کتابشناسی ملی	:	۴۶۲۴۵۱۳	

فروخته شده

نویسنده: پاتریشیا مک کورمیک

مترجمان: نازنین عباسی، سیده صدف عظیمی

مدیر تولید: فاطمه شهبازی

چاپ یکم: زمستان ۱۳۹۶

شماره نشر: ۲۳۱

ویراستار: طیبه حسین زاده

صفحه آرا: سپیده امری

لیتوگرافی: البرز نوین، چاپ: عطا، صحافی: ساغر مهر

ناظر فنی چاپ: سعید صادقی

تعداد: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۱۴۹۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۶۸۳-۶۴-۴

یادداشت

هر سال خانه‌های نپالی حدود دوازده هزار دختر را به عمد یا از روی ناآگاهی، به فاحشه‌خانه‌های هزارستان می‌فروشد. بر اساس تخمین وزارت امور خارجه امریکا سالیانه تقریباً نیم میلیون کودک برای تجارت جنسی در سراسر دنیا قاچاق می‌شوند.

برای تحقیقاتم در نگارش کتاب «فروخته‌شده»، به دنبال ردپای بسیاری از دختران نپالی رفتم که از روستاهای دورافتاده به مناطق بدنام کلکته برده شده‌اند. با بسیاری از مددکاران هندی و نپالی مصاحبه کردم که این دختران را از فاحشه‌خانه‌ها نجات داده‌اند و برایشان امکانات آموزشی، پزشکی، آموزش شغلی و کار فراهم کرده‌اند تا بتوانند به آغوش جامعه برگردند. ولی مصاحبه با خود این دخترکان نجات‌یافته برایم از همه تجربه‌هایم عجیب‌تر و بهام‌بخش‌تر بود. آنچه بر این زنان جوان رفته است، تجربه‌ای است که اکثر مردم را وحشتی غیرقابل وصف می‌خوانند. ولی آن‌ها باوقار و بی‌پرده از آنچه بر سرشان رفته سخن می‌گفتند.

برخی از این زنان به روستاهای دوردست می‌روند و خانه به خانه با تعریف خاطرات خود سعی می‌کنند که به مردم آگاهی بدهند که چه بر سر دخترکانی می‌آید که خانه و کاشانه خود را با غریبه‌ها ترک می‌کنند به امید شغل‌های بهتر.

برخی از آن‌ها، حتی زنانی که گرفتار ویروس HIV شده‌اند، در مرز نگهبانی نپال و هند نگهبانی می‌دهند تا دخترکانی که بدون والدین خود سفر می‌کنند

شناسایی کنند. و برخی با قاچاقچیان که آن‌ها را فروخته بودند، در دادگاه مواجه می‌شوند، جایی که مجبور می‌شوند بر علیه پدران، برادران، شوهران و دایی‌های خود حرف بزنند، کسانی که آن‌ها را به مبالغی بسیار کم، حتی سیصد دلار، فروخته بودند.

این کتاب به افتخار چنین شیرزنانی نگاشته شده است.

دیدگاه بین‌المللی

قاچاق انسان در تمامی مناطق دنیا، حتی در استرالیا، رخ می‌دهد. البته نمی‌توان به قطعیت درباره تعداد افرادی که هر ساله قاچاق می‌شوند سخن گفت، ولی طبق تحقیقات اخیر، حدود ۲/۵ میلیون نفر قربانی قاچاق انسانی می‌شوند؛ ۱/۲ میلیون کودک و هر ساله قاچاق می‌شوند، بسیاری از آن‌ها در کشور خود تا خارج از مرزها؛ و سالانه ۶۰۰ تا ۸۰۰ هزار نفر سراسر مرزهای بین‌المللی قاچاق می‌شوند که حدود ۱۰۰ درصد آن‌ها زن و ۵۰ درصد آن‌ها کودکان صغیر هستند.

بسیاری از این قربانیان، منظر بهره‌برداری جنسی قاچاق می‌شوند، با این حال افرادی نیز به دلایل دیگر، منظر کار غیرقانونی، تکدی‌گری، ازدواج، فرزندخواندگی غیرقانونی، سربازی و حتی شترسواری^۱ قاچاق می‌شوند. زنان و کودکان حدود یک‌سوم از کل قاچاق انسان در منطقه آسیای شرقی را دربرمی‌گیرند. قاچاق انسان همچنین با روند توسعه و رآمیز در اروپای مرکزی و شرقی و روسیه سابق رو به افزایش است.

در استرالیا، برآورد می‌شود که هر ساله ۳۰۰ زن به داخل کشور قاچاق

۱. کودکان به دلیل وزن کمشان اغلب گزینه مناسبی برای قاچاقچیان انسان هستند تا به منظور شترسواری از ایشان سود جویند (حتی در برخی موارد سوءاستفاده از کودکان دوساله نیز گزارش شده‌اند). این کودکان معمولاً از کشورهایی چون افغانستان، بنگلادش، ایران، پاکستان و سودان، به کشورهای حوزه خلیج فارس که مسابقات شترسواری برگزار می‌کنند، قاچاق می‌شوند. طبق برآوردها حدود ۵۰۰ تا ۴۰ هزار کودک شترسوار در خلیج فارس وجود دارند. بسیاری از این کودکان بر اثر سقوط از شترها به شدت مصدوم می‌شوند. این کودکان در کمپ‌هایی در نزدیکی محل مسابقات شترسواری و در شرایط بسیار بد نگهداری می‌شوند. برخی کشورها جریمه‌هایی برای اینگونه قاچاقچیان کودکان در نظر گرفته‌اند. مترجم، منبع ویکی پدیا

می‌شوند و بیش از ۱۰۰۰ زن در حال حاضر به عنوان برده جنسی کار می‌کنند، که مجبورند بدهی‌های هنگفتی را در قبال آزادی خود بپردازند. بیشتر این زنان از آسیای جنوب شرقی و چین و گاهی از کره جنوبی، اروپا و آمریکای لاتین آورده می‌شوند.

مباحثات بسیاری میان گروه‌های مختلف و دولت‌ها درباره چگونگی مبارزه با قاچاق انسان وجود دارد. برخی باور دارند که فاحشه‌گری بایستی غیرقانونی اعلام شود، و ادعا می‌کنند که قانونی بودن فاحشه‌گری باعث بیشتر شدن تقاضای قربانیان قاچاق انسان می‌شود. برخی دیگر تصور می‌کنند که غیرقانونی کردن این صنعت باعث می‌شود که زیرزمینی شود، در صورتی که با قانونی کردن آن به عنوان یک حرفه، قربانیان مشمول حمایت قانونی مناسب می‌شوند، در حالی که در غیر این صورت ممکن است قربانی مجازات به دلیل کار در صنعتی غیرقانونی شوند.

در سال ۲۰۰۰، سازمان ملل «پروتکل پالمه» را تصویب کرد (پروتکلی که قاچاق انسان، به خصوص زنان و کودکان را به شدت سرکوب می‌کند و مستوجب مجازات می‌داند). در این پروتکل، برای اولین بار از قاچاق انسان تعریف قانونی مناسبی شده است؛ بدین ترتیب دولت‌ها می‌توانند قوانینی جهت مجازات قاچاقچیان انسان وضع کنند. این پروتکل در سال ۲۰۰۰ از ۱۰۰ کشور امضا و تصویب کرده‌اند. این پروتکل باعث آگاهی از مشکل قاچاق انسان در سراسر دنیا شد. البته همچنان باید کارهای بسیاری جهت جبران خسارت از قاچاق انسان انجام گیرد؛ با این حال تعداد زیادی گروه‌های دولتی و غیردولتی دست در دست هم فعالیت می‌کنند تا آگاهی عموم را نسبت به موضوع به دست آورند، تحقیقات یکپارچه‌ای در زمینه اقدامات پیشگیرانه انجام دهند، سیستم‌های حمایتی بهتر برای قربانیان قاچاق فراهم آورند و مجازات‌های سنگین‌تری برای خلافکاران اجرا کنند.

درباره نپال

نپال کشور کوچکی محصور در خشکی و در جنوب آسیاست. مساحت آن

۱۴۷۱۸۱ کیلومتر مربع و جمعیت آن حدوداً ۲۷/۶ میلیون نفر است (کل جمعیت استرالیا حدود ۲۰ میلیون نفر است). متوسط امید به زندگی در نپال ۶۰ سال و میزان باسوادی حدود ۵۴ درصد است.

بیش از ۸۰ درصد مردم نپال پیرو آئین هندو هستند و حدود نیمی از جمعیت آن به زبان رسمی کشور، یعنی نپالی، صحبت می کنند. البته سایر زبان ها از جمله انگلیسی نیز در نپال رایج است.

با وجود این که نپال کشوری کوچک است، طبیعت آن به صورت غب معمولی متنوع است؛ از جلگه های مرطوب، تپه هایی با دره های حاصلخیز تا رشته کوه هایی بلند در نپال دیده می شوند. هفت کوهستان بلند دنیا، از جمله قله اورس، نیز در نپال واقع شده اند.

اگرچه نپال در زمین های مرتفع مرکزی کشور زندگی می کنند. جمعیت در مناطق کوهستانی بسیار پراکنده است. نپال یکی از فقیرترین ملت های دنیا است که بیشتر مردم کار خارجی تکیه دارد و بیش از نیمی از جمعیت آن زیر خط فقر هستند. نرخ بیکاری در نپال بسیار بالاست و اکثر مردم جست و جوی کار به هندوستان می روند. کشاورزی مهم ترین صنعت نپال است و توریسم نیز در آنجا اهمیت فراوان دارد.

جنگ داخلی در نپال در سال ۱۹۹۰ آغاز شد، درست پس از این که سیستم آن پادشاهی پارلمانی شد، ولی پادشاه پدید آمد که از قدرت خود دست بکشد. شورشیان مائوئیست بر علیه شاه و دولت سرنگ شدند و بیش از ۱۳۰۰۰ نفر کشته شدند. در سال ۲۰۰۶، به دنبال اعتراضات مردمی پادشاه بالاخره از قدرت کناره گرفت. نپال به یک کشور سکولار تبدیل شد. دولت با مائوئیست ها مذاکره آتش بس کرد.

پاتریشیا مک کورمیک